

**PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO EN EL CUERPO SUPERIOR
DE AUDITORES DEL TRIBUNAL DE CUENTAS**

Resolución de 12 de diciembre de 2016, de la Presidencia del Tribunal de Cuentas

(BOE núm. 308, de 22 de diciembre de 2016)

TERCER EJERCICIO – “23 de octubre de 2017”

(1 HORA)

EXAMEN DE IDIOMAS (FRANCÉS)

1.- TRADUZCA AL IDIOMA CASTELLANO EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima: 2,5 puntos)

Comment l'INTOSAI peut-elle contribuer au programme de développement durable à l'horizon 2030, y compris à la bonne gouvernance et au renforcement de la lutte contre la corruption ?

Avec l'approbation du programme de développement durable à l'horizon 2030, les Nations Unies (ONU) ont donné un défi à relever à l'INTOSAI.

Les récentes résolutions de l'Assemblée générale des Nations Unies ont souligné le rôle clé que les Institutions supérieures de contrôle des finances publiques (ISC) et l'INTOSAI peuvent jouer dans la réalisation des objectifs de développement durable (ODD). Il en découle que le programme de développement durable à l'horizon 2030 aura une incidence significative sur la communauté de l'INTOSAI et les travaux des ISC.

Il existe une reconnaissance mondiale croissante — et de manière plus importante encore, des attentes — des rôles clés de l'INTOSAI et de ses ISC membres dans la promotion d'une bonne gouvernance et de la responsabilité.

En raison de la position des ISC dans leurs systèmes nationaux respectifs (avec leurs mandats couvrant, à des degrés divers, la plupart des secteurs de dépenses gouvernementales) et leur coopération active au sein des organisations mondiales et régionales, elles peuvent travailler positivement pour l'accomplissement réussi des (ODD).

Les ISC à travers leurs audits (et conformément à leurs mandats et priorités), peuvent apporter de précieuses contributions aux efforts nationaux afin de suivre les progrès, surveiller la mise en œuvre et identifier les possibilités d'amélioration pour l'ensemble des (ODD).

Les efforts de l'INTOSAI sont centrés sur l'aide aux ISC dans quatre grandes priorités où les ISC peuvent s'attendre à apporter de précieuses contributions aux efforts nationaux, régionaux et mondiaux de suivi et d'examen:

- 1) évaluer la disponibilité des systèmes nationaux afin d'informer des progrès accomplis vers la réalisation des objectifs de développement durable et, par la suite, contrôler leur fonctionnement et la fiabilité des données qu'ils produisent ;
- 2) entreprendre des audits de performance en vue d'examiner l'économie, l'efficacité et l'efficacité des programmes gouvernementaux clés qui contribuent aux aspects spécifiques des objectifs de développement durable;
- 3) évaluer et soutenir la mise en œuvre de l'objectif 16 de développement durable qui se rapporte en partie à la mise en place d'institutions transparentes, efficaces et responsables.
- 4) être des modèles de transparence et de responsabilité dans leurs propres activités, y compris les audits et les rapports.

(381 palabras)

2.- RESUMA EN FRANCÉS EL TEXTO DEL EJERCICIO ANTERIOR EN UN MÁXIMO DE 125 PALABRAS, INTENTANDO NO REPRODUCIR LITERALMENTE LOS PÁRRAFOS DEL TEXTO ORIGINAL MODELO (puntuación máxima 1,5 puntos).

3.- DEL SIGUIENTE TEXTO SE HAN ELIMINADO VARIOS FRAGMENTOS. LEA EL TEXTO Y RELLENE LOS HUECOS ESCOGIENDO PARA ELLO ENTRE LAS OPCIONES PROPUESTAS MÁS ABAJO. ANOTE SUS RESPUESTAS EN EL CUADRO INFERIOR ESCRIBIENDO LA LETRA CORRESPONDIENTE A SU SELECCIÓN. EXISTE UN TOTAL DE OCHO OPCIONES PARA LOS CINCO HUECOS QUE DEBE RELLENAR. EL EJEMPLO 1 SE OFRECE COMO MODELO (puntuación máxima 1 punto)

OPCIONES EXISTENTES:

- A. dans le cadre des tâches d'audit prévues pour l'année en cours
- B. la mise en oeuvre de suivi revêt généralement
- C. améliore l'efficacité des rapports d'audit
- D. dans le cadre des tâches d'audit prévues
- E. les constatations et les faiblesses qui ont le plus d'impacts et/ou présentent le plus grand risque
- F. définissent l'adéquation, l'efficacité et l'opportunité des mesures
- G. de nouvel
- H. afin de connaître

Dans la littérature de l'audit, le terme suivi est défini comme un processus par lequel les auditeurs ----- 1----- prises par l'entité auditée pour mettre en oeuvre les recommandations présentées antérieurement. L'objectif est de faciliter la mise en oeuvre effective des recommandations du rapport et de transmettre un retour d'information à l'ISC, au corps législatif et au gouvernement sur les améliorations de la gestion financière et de l'efficacité de l'audit.

Le suivi des constatations et des recommandations d'audit sert 4 objectifs principaux :

- * il ----- 2-----, en augmentant la probabilité que les recommandations soient mises en oeuvre ;
- * il assiste les autorités législatives et budgétaires, en fournissant des informations indépendantes actualisées sur la gestion financière qui serviront à éclairer leurs prises de décision ;
- * il encourage l'apprentissage et le développement - les activités de suivi contribuent à une meilleure connaissance et à une amélioration de la pratique d'audit.

En 2009 la Cour des Comptes Européenne a lancé une enquête auprès de plusieurs ISC - ----- 3 ----- leurs avis et expériences en matière de processus de suivi des rapports d'audit. Une analyse des réponses a été présentée par la suite aux ISC interrogées dans un rapport de synthèse.

Les paragraphes suivants fournissent un compte rendu non exhaustif de la méthodologie de suivi général des ISC interrogées.

- Les ISC organisent leurs activités de suivi comme des tâches à part ou ----- **4** -----.
- Certaines ISC ne procèdent pas au suivi de toutes les recommandations de leurs rapports d'audit, mais procèdent à une évaluation des risques en décidant quels sont les rapports et les recommandations d'audit qui doivent être suivis.. Dans de tels cas, ----- **5** ----- sont suivies.
- Le suivi est réalisé par la plupart des ISC interrogées dans le cadre de l'enquête en ce qui concerne les constatations d'audit auxquelles l'entité auditée n'avait pas donné suite, en fonction du niveau de risques évalués. De tels suivis peuvent conduire à la réalisation ----- **6** ---- -- audit.

| Trou | Lettres |
|-------------|--|
| 1 | F (définissent l'adéquation, l'efficacité et l'opportunité des mesures) |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |

**PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO EN EL CUERPO SUPERIOR
DE AUDITORES DEL TRIBUNAL DE CUENTAS**

Resolución de 12 de diciembre de 2016, de la Presidencia del Tribunal de Cuentas

(BOE núm. 308, de 22 de diciembre de 2016)

TERCER EJERCICIO – “23 de octubre de 2017”

(1 HORA)

EXAMEN DE IDIOMAS (INGLÉS)

1.- TRADUZCA AL IDIOMA CASTELLANO EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima: 2,5 puntos)

How can the International Organisation of Supreme Audit Institutions (INTOSAI) contribute to the UN 2030 Agenda for Sustainable Development, including good governance and strengthening the fight against corruption?

The United Nations (UN) has, through the approval of the 2030 Agenda for Sustainable Development, provided a challenge to INTOSAI.

Recent UN General Assembly resolutions have emphasised the key role that supreme audit institutions (SAIs) and INTOSAI can play in the achievement of the Sustainable Development Goals (SDGs). The implication is that the 2030 Agenda will have significant impact on the INTOSAI community and the work of SAIs.

There is a growing global recognition—and more importantly, expectation—of the central roles of INTOSAI and its member SAIs in promoting good governance and accountability.

Due to SAIs' position in their respective national systems (with their mandates covering, to varying degrees, most areas of governmental expenditure), and their active cooperation in global and regional organisations, they can work positively towards the successful fulfilment of the SDGs.

SAIs through their audits (and consistent with their mandates and priorities), can make valuable contributions to national efforts to track progress, monitor implementation and identify opportunities for improvement across the full set of the SDGs.

INTOSAI's efforts are centered on assisting SAIs in four broad approaches where SAIs can expect to make valuable contributions to the national, regional and global follow-up and review efforts:

- 1) assessing the readiness of national systems to report on progress towards the achievement of the SDGs, and subsequently to audit their operation and the reliability of the data they produce;
- 2) undertaking performance audits that examine the economy, efficiency, and effectiveness of key government programmes that contribute to specific aspects of the SDGs.
- 3) assessing and supporting the implementation of SDG 16 which relates in part to transparent, efficient, and accountable institutions.
- 4) being models of transparency and accountability in their own operations, including auditing and reporting.

(315 palabras)

2.- RESUMA EN INGLÉS EL TEXTO DEL EJERCICIO ANTERIOR EN UN MÁXIMO DE 125 PALABRAS, INTENTANDO NO REPRODUCIR LITERALMENTE LOS PÁRRAFOS DEL TEXTO ORIGINAL MODELO (puntuación máxima 1,5 puntos)

3.- DEL SIGUIENTE TEXTO SE HAN ELIMINADO VARIOS FRAGMENTOS. LEA EL TEXTO Y RELLENE LOS HUECOS ESCOGIENDO PARA ELLO ENTRE LAS OPCIONES PROPUESTAS MÁS ABAJO. ANOTE SUS RESPUESTAS EN EL CUADRO INFERIOR ESCRIBIENDO LA LETRA CORRESPONDIENTE A SU SELECCIÓN. EXISTE UN TOTAL DE OCHO OPCIONES PARA LOS CINCO HUECOS QUE DEBE RELLENAR. EL EJEMPLO 1 SE OFRECE COMO MODELO (puntuación máxima 1 punto)

In audit literature *follow-up* is defined as a process by which the auditors ____ (1) ____ taken by the auditee on previously reported findings and recommendations. The purpose is to facilitate the effective implementation of report recommendations and provide feedback to the SAI, the legislature and the government on improvements in financial management and the effectiveness of audit.

Following up on audit findings and recommendations serves various purposes:

- It ____ (2) ____, by increasing the probability that recommendations will be implemented.
- It assists the legislative and budgetary authorities, by providing updated independent information on financial management which may be valuable in informing their decision-making.
- It creates incentives for learning and development, since the following up of activities contributes to better knowledge and improved audit practice.

In 2009 the European Court of Audit launched a survey of several SAIs ____ (3) ____ their views and experiences concerning the process of following-up audit reports. An analysis of the replies was subsequently presented to the respondent SAIs in a summary report. The following provides a non-exhaustive account of the general follow-up methodology of the surveyed SAIs.

- ✓ The SAIs plan their follow-up activities as separate tasks or as ____ (4) ____
- ✓ Some SAIs do not follow-up all the recommendations from their audit reports, but apply a risk-based assessment in deciding which audit reports and recommendations are to be followed-up. In these cases, the ____ (5) ____ are followed-up.
- ✓ Follow-up is carried out by most survey respondents in respect of audit findings which were not being addressed by the auditee, depending on the level of assessed risk. Such follow-ups can lead ____ (6) ____ audit.

Adapted from the EUROSAI Magazine

OPCIONES EXISTENTES

- A. part of audit tasks planned for the current year
- B. implementation of follow-up generally
- C. expands the effectiveness of audit reports
- D. survey's conclusions
- E. findings and weaknesses which have the highest impact and/or which pose the highest risk
- F. determine the adequacy, effectiveness, and timeliness of actions
- G. to a new
- H. with the aim of obtaining

| Hueco | Solución (es suficiente escribir la letra correspondiente) |
|--------------|--|
| 1 | F (determine the adequacy, effectiveness, and timeliness of actions) |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |